



**SESSION ORDINAIRE 2017-2018**

**4 OCTOBRE 2017**

---

**PARLEMENT DE LA RÉGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

**PROPOSITION DE RÉSOLUTION**

**relative au référendum sur  
l'indépendance de la Catalogne**

(déposée par M. Johan VAN den DRIESSCHE (N),  
Mmes Liesbet DHAENE (N) et  
Cieltje VAN ACHTER (N))

---

**Développements**

Le 1<sup>er</sup> octobre 2017, un référendum d'indépendance a eu lieu en Catalogne. Le Parlement catalan avait voté en faveur de sa tenue le 6 septembre 2017. Le 7 septembre, la Cour constitutionnelle espagnole avait toutefois décidé de suspendre ce référendum jusqu'à ce qu'on puisse en vérifier la constitutionnalité.

Selon le gouvernement catalan, le référendum était légitime. À l'approche de ce référendum d'indépendance, le gouvernement espagnol a proféré des menaces à l'adresse du gouvernement catalan et, par extension, du peuple catalan, créant ainsi un climat de tensions, de contestations et de mesures de répression.

Le 1<sup>er</sup> octobre, jour du référendum, la police espagnole a employé la force contre des citoyens catalans pacifiques. Les blessés seraient, semble-t-il, au nombre de 884. Deux citoyens seraient dans un état grave. Certaines femmes ont été traitées de manière scandaleuse par la police espagnole.

Le haut-commissaire des Nations unies aux droits de l'homme a entretemps lancé un appel au dialogue. Il faut en outre ouvrir une enquête impartiale sur toutes les violences. Les éventuels abus devront être condamnés sévèrement.

**GEWONE ZITTING 2017-2018**

**4 OKTOBER 2017**

---

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

---

**VOORSTEL VAN RESOLUTIE**

**betreffende het referendum over de  
onafhankelijkheid van Catalonië**

(ingedien door de heer Johan VAN den DRIESSCHE (N),  
mevrouw Liesbet DHAENE (N) en  
mevrouw Cieltje VAN ACHTER (N))

---

**Toelichting**

Op 1 oktober 2017 heeft in Catalonië een onafhankelijkheidsreferendum plaatsgevonden. Het Catalaans Parlement had op 6 september 2017 haar goedkeuring hieromtrent gegeven. Het Spaans Grondwettelijk Hof had echter op 7 september beslist het referendum op te schorten totdat de grondwettelijkheid kon geverifieerd worden.

Volgens de Catalaanse Regering was het referendum legitiem. In de aanloop van dit onafhankelijkheidsreferendum werden er dreigementen geuit vanuit de Spaanse regering naar de Catalaanse Regering en bij uitbreiding het Catalaanse volk. Er ontstond een klimaat van spanningen, protesten en repressieve maatregelen.

Op 1 oktober, de dag van het referendum, werd door de Spaanse politie, hardhandig opgetreden tegen vreedzame Catalaanse burgers. Het aantal gewonden zou naar verluid opgelopen zijn tot 884. Twee burgers zouden er erg aan toe zijn. Sommige vrouwen werden op een mensonterende manier door de Spaanse politie aangepakt.

De VN-commissaris voor de Mensenrechten heeft intussen opgeroepen tot dialoog. Er moet bovendien een onpartijdig onderzoek komen naar alle geweld. Eventuele misbruiken moeten streng veroordeeld worden.

La présente proposition de résolution vise par conséquent à condamner explicitement la violence utilisée contre les Catalans qui souhaitaient exercer leur droit de vote démocratique, ainsi qu'à insister tant auprès du gouvernement espagnol que du gouvernement catalan en faveur d'un dialogue politique et d'une concertation fondée. Enfin, ses auteurs demandent qu'on insiste auprès de la communauté internationale pour qu'elle joue un rôle de facilitateur voire, si on le lui demande, de médiateur entre les gouvernements espagnol et catalan afin de parvenir à une solution pacifique et durable.

Het voorstel van resolutie strekt er bijgevolg toe om het geweld dat is gebruikt tegen de Catalaanen die hun democratische stem wilden uitbrengen uitdrukkelijk te veroordelen alsook om zowel bij de Spaanse als de Catalaanse regering aan te dringen op politieke dialoog en gefundeerd overleg. Tenslotte wordt er gevraagd om bij de internationale gemeenschap er op aan te dringen om een faciliterende, desgevraagd bemiddelende rol te spelen tussen de Spaanse en Catalaanse Regering om tot een vreedzame en duurzame oplossing te komen.

Johan VAN den DRIESSCHE (N)  
Liesbet DHAENE (N)  
Cielte VAN ACHTER (N)

## PROPOSITION DE RÉSOLUTION

### relative au référendum sur l'indépendance de la Catalogne

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'adoption par le Parlement catalan, le 6 septembre 2017, d'une loi qui devait permettre l'organisation d'un référendum sur le statut de la Catalogne ;

Vu l'arrêt de la Cour constitutionnelle espagnole du 7 septembre 2017 suspendant la loi précitée et, donc, le référendum jusqu'à ce que la Cour puisse statuer sur leur constitutionnalité ;

Vu la tenue, le 1<sup>er</sup> octobre 2017, du référendum sur l'indépendance de la Catalogne, considéré comme légitime par le gouvernement catalan et comme anticonstitutionnel par la Cour constitutionnelle espagnole ;

Vu l'escalade, à l'approche du référendum, du climat de tensions, de menaces, de sanctions, de mesures de répression et d'intimidations, ainsi que les tensions persistantes entre les deux gouvernements, le déchainement des passions et les contestations massives dans les rues de Catalogne ;

Vu la violence utilisée, le 1<sup>er</sup> octobre lors du référendum, par la police espagnole contre des citoyens pacifiques, qui a fait des centaines de blessés ;

Vu le déroulement chaotique du référendum, en partie à cause des actions menées par le gouvernement espagnol, avec pour conséquence que plusieurs bureaux de vote sont restés fermés, que les listes d'électeurs n'étaient pas disponibles partout et que les citoyens pouvaient dès lors aller voter dans chacun des bureaux de vote ;

Vu les résultats du référendum, les chiffres du gouvernement catalan faisant état de 2.262.424 Catalans ayant voté et de 2.020.144 Catalans ayant voté en faveur de l'indépendance ; ce qui représente un taux présumé de participation de 42,3 %, qui reste incertain puisque des bulletins de vote ont été saisis ;

Vu la déclaration du haut-commissaire des Nations unies aux droits de l'homme, M. Zeid Ra'ad Al Hussein, qui a lancé un appel au dialogue politique et à l'ouverture d'une enquête impartiale sur toutes les violences tout en soulignant que les interventions de la police doivent toujours être proportionnées et nécessaires, et qui a appelé les autorités espagnoles à autoriser la venue de spécialistes des droits de l'homme des Nations unies ;

Vu l'importance de respecter l'État de droit et l'ordre juridique international, en particulier les traités en matière de droits et de libertés ;

## VOORSTEL VAN RESOLUTIE

### betreffende het referendum over de onafhankelijkheid van Catalonië

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

Gelet op de goedkeuring op 6 september 2017 door het Catalaans Parlement van een wet dat de organisatie van een referendum over het statuut van Catalonië mogelijk moest maken ;

Gelet op het arrest van het Spaans Grondwettelijk Hof van 7 september 2017 waarbij voormelde wet en dus het referendum werd opgeschort totdat het Hof zich kon uitspreken over de grondwettelijkheid ervan ;

Gelet op het feit dat het Catalaans onafhankelijkheidsreferendum, dat door de Catalaanse Regering als legitiem en door het Spaans Constitutioneel Hof als ongrondwettelijk wordt beschouwd, op 1 oktober 2017 heeft plaatsgevonden ;

Gelet op het escalerende klimaat van spanningen, dreigementen, sancties, repressieve maatregelen en intimidaties in de aanloop van het referendum en de aanhoudende spanningen tussen beide overheden, de hoog oplopende gemoederen en de massale straatprotesten in Catalonië ;

Gelet op het geweld dat op 1 oktober tijdens het referendum gebruikt werd door de Spaanse politie tegen vreedzame burgers met honderden gewonden als gevolg van dit optreden ;

Gelet op het chaotische verloop van het referendum, deels door de acties van de Spaanse overheid, waardoor meerdere kiesbureaus gesloten bleven, er niet overal kiezerslijsten waren en burgers in elk kiesbureau konden gaan stemmen ;

Gelet op de resultaten van het referendum waarbij luidens cijfers van de Catalaanse overheid 2.262.424 Catalaanen gestemd hebben en waarbij 2.020.144 Catalaanen voor onafhankelijkheid hebben gestemd, wat een vermoedelijke opkomst van 42,3% betekent doch waarover onduidelijkheid bestaat gelet op het feit dat er stembiljetten in beslag zijn genomen ;

Gelet op de verklaring van de VN-commissaris voor de Mensenrechten Zeid Ra'ad Al Hussein die heeft opgeroepen tot politieke dialoog, tot een onpartijdig onderzoek naar alle geweld waarbij beklemtoond werd dat politie-interventies altijd proportioneel en noodwendig moeten zijn, en tot het toelaten van VN-mensenrechtenspecialisten door de Spaanse autoriteiten ;

Gelet op het belang van het respecteren van de rechtstaat en de internationale rechtsorde, inzonderheid de verdragen met betrekking tot rechten en vrijheden ;

Considérant que les deux parties se rejettent mutuellement la responsabilité de l'escalade ;

Considérant que seul le dialogue politique permet de résoudre un problème politique ;

Condamne fermement la violence excessive utilisée par les autorités espagnoles le 1<sup>er</sup> octobre 2017 contre les citoyens catalans, car la violence ne permet jamais de régler les conflits politiques ;

Appelle les gouvernements espagnol et catalan à entamer un processus de désescalade, à s'asseoir le plus rapidement possible autour de la table et à trouver une solution pacifique et démocratique à ce conflit ;

Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

- de condamner explicitement la violence qui a été utilisée contre les Catalans qui souhaitaient voter ;
- d'insister tant auprès du gouvernement espagnol que du gouvernement catalan en faveur d'un dialogue politique et d'une concertation ;
- d'insister auprès de la communauté internationale pour qu'elle joue un rôle de facilitateur voire, si on le lui demande, de médiateur entre les gouvernements espagnol et catalan afin de parvenir à une solution pacifique et durable.

Overwegende dat beide partijen elkaar de schuld geven voor de escalatie ;

Overwegende dat een politiek probleem enkel kan worden opgelost door politieke dialoog ;

Veroordeelt ten strengste het buitensporig geweld dat de Spaanse autoriteiten hebben gebruikt tegen Catalaanse burgers op 1 oktober 2017, gezien geweld nooit de oplossing kan zijn voor politieke conflicten ;

Roept zowel de Spaanse als de Catalaanse Regering op om een proces van de-escaleren in gang te zetten; om zo snel mogelijk samen aan tafel te gaan zitten en een vredesvolle en democratische oplossing te vinden voor dit conflict ;

Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

- om het geweld dat is gebruikt tegen de Catalaanen die hun stem wilden uitbrengen uitdrukkelijk te veroordelen ;
- om bij zowel de Spaanse als de Catalaanse Regering aan te dringen op politieke dialoog en overleg ;
- om bij de internationale gemeenschap er op aan te dringen om een faciliterende, desgevraagd bemiddelende rol te spelen tussen de Spaanse en Catalaanse Regering om tot een vreedzame en duurzame oplossing te komen.

Johan VAN den DRIESSCHE (N)  
Liesbet DHAENE (N)  
Cieltje VAN ACHTER (N)